LAS VENTAS DE CÁRDENAS.

SAINETE

DE

Don Tomás Rodriguez Rubí,

escrito espresamente y representado por primera vez en el teatro del Príncipe, á beneficio del actor Don Mariano Fernandez, en la noche del 10 de Marzo de 1842.



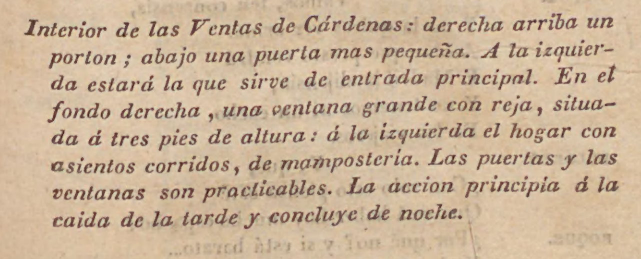
MADRID.

IMPRENTA DE REPULLÉS.

1842.

PERSONAS.	ACTORES.
MANUEL EL RAYO.	*Don Mariano Fernandez.*
DOLORES.	*Doña Matilde Diez.*
MR. PIERROT.	*Don Pedro Sobrado.*
ROQUE.	*Don Lázaro Perez.*
DOÑA JUANA.	*Doña Trinidad Parra.*
DOÑA LUISA.	*Doña María Fabiani.*
DOÑA TOMASA.	*Doña María Córdova.*
DON VICENTE.	*Don José Diez.*
DON ANTONIO.	*Don Lorenzo Paris.*
UN OFICIAL DE INFANTERÍA.	*Don Manuel García.*
UN CABO.	*Don José Castañon.*
JUAN ROMPELANZAS. . . .	*Don Lorenzo Ucelay.*
PACO TRUENOS.	*Don Domingo Martinez.*

SOLDADOS Y LADRONES.



Interior de las Ventas de Cárdenas: derecha arriba un porton; abajo una puerta mas pequeña. A la izquierda estará la que sirve de entrada principal. En el fondo derecha, una ventana grande con reja, situada á tres pies de altura: á la izquierda el hogar con asientos corridos, de mampostería. Las puertas y las ventanas son practicables. La accion principia á la caida de la tarde y concluye de noche.

ESCENA PRIMERA

DOLORES. ROQUE.

DOLORES. Mardita sea mi suerte
Que me tiene condená
A vivir aqui enserrá...
¡Ay...! ¡cuándo vendrá la muerte!

ROQUE. Ejaté e lamentasiones.
Olores, vamo al avío.

DOLORES. ¿Quicosté cayá, señó tio?

ROQUE. No andemos á mojicones.
Aviva esa lumbre; etras,
Pon la mesa y luego ten
Mas cudiao de esa sarten,
Que ese es tu ofisio, y na mas.

DOLORES. ¿Quiée osté apostá á que la tiro
Y le isparo las estreves?

ROQUE. ¡Sobrina...! ¿á to eso tatreves?
Si no fuera porque miro...

DOLORES. ¡Qué!—

ROQUE. Que eres mi sangre mesma,
Ya te habia...

DOLORES. ¿Espeasao?
Si paese osté un ajorcao
Con esa cara e cuaresma.

ROQUE. Muchacha, por san Simon
Que ya el coraje me ajoga...

Miá que voy por una soga
Y te cuelgo... ¡habrá pendon!

DOLORES. ¡Ja...! ¡ja...!

ROQUE. Vamos, ten consensia,
Y no la quieas ver armá.
Anda: que presto vendrá
E Madril la elijensia,
Y no tenemos ni un cacho
Pa los viajeros.

DOLORES. Y, qué,
¿Con solo esto piensa osté
Que va á haber hoy mucho espacho?

ROQUE. ¿Por qué no? y si está barato...
Yo haré que por liebre cuele.

DOLORES. Qué ha e colá; si á legua güele...

ROQUE. ¡Arrastrá...! ¿á que güele...?

DOLORES. A gato.

ROQUE. Bien, pa el caso to es lo mismo;
Y al tragase una tajá,
Naide á mí me pedirá
Que enseñe su fé e bautismo.

DOLORES. Es que yo la enseñaré;
Las orejas guardo aquí.

ROQUE. ¡Chiquiya!, tú quiés morí...
Trae las orejas.

DOLORES. ¿Pa qué?

ROQUE. Ejémonos daleluyas:
Pónmelas presto en la mano,
Ó por Dios que tarrebano
En un minuto las tuyas.

DOLORES. ¿No ve osté que no pue sé?

ROQUE. ¿Por qué?

DOLORES. Porque gritaría
Y alguno por mí vendria
Pa arrancáselas á osté.

ROQUE. ¿Y quién, Manolito el Rayo?

DOLORES. Ese.

ROQUE. Milagro será
Que haiga podio salvá
Su trabuco y su cabayo.
Que yeva por esos serros
Etras una compañía,

Y ya, ni uno e su partia
A queao en *Espeñaperros.*

DOLORES. ¿Y osté salegra?

ROQUE. E verdá.

DOLORES. Pues bien le ha sacao osté el jugo,
Porque es osté el mas berrugo
E la tierra...

ROQUE. ¿Quies cayá?
Si ese hombre ma regalao
Tamien aqui lo he escondío,
Y por él yo me he esponío
A que me haigan ajorcao;
Que al cabo es un malhechor...

DOLORES. Y... ¿osté qué ha sio toa su via?

ROQUE. ¡Yo...!! por la Vírgen María
Que si agarro el asaor
Con él te voy á pasá.

DOLORES. ¿Y si viene Manolito?

ROQUE. No se mimporta ni un pito.
¡Que venga...!
(*Suena fuera de la venta un silbido.*)

DOLORES. Pues ahi está.

ROQUE. ¡Ay Jesu!

DOLORES. Güeno.

ROQUE. ¡Olorsiyas...!

DOLORES. ¡Na!

ROQUE. Caya... que soy tu tio.

DOLORES. Ya verá osté...

ROQUE. Te lo pio
Con lágrimas y e roiyas.

DOLORES. ¿Pues no me icho osté...?

ROQUE. Sí, sí;
Pero fué groma.

DOLORES. ¿E verdá?

ROQUE. Por Cristo... ¡que viene ya...!

DOLORES. No vale osté... tanto asi.

ESCENA II.

DOLORES. MANUEL. ROQUE.

MANUEL. Que Dios bendiga á la jente.

DOLORES. A Dios, Manolo.

MANUEL. Salero,
Ya sabes que eres la reina
Que manda en Espeñaperros.
¡Tio Roque!

ROQUE. ¿Qué hay, Manolito?
¿Vienes cansao?—Daca presto
El trabuquiyo y la manta,
Y toma algun refrijerio.

DOLORES. Ya ves si te quiée mi tio...
Vamos, si eso es mucho cuento.

ROQUE. ¡Ya se ve...! (¡Mardito sea!)

DOLORES. Como que no hase na e tiempo
Que te nombró su mersé
Y dijo unas cosas...

ROQUE. ¡Sierto!
(Me va á perdé si habla mas.)
Hijo mio, toma asiento;
Vaya, límpiate el suor...
Aqui tienes mi pañuelo.

MANUEL. Aparte osté ese quiñapo,
Que da pesaumbre el verlo:
Guárdelo osté pa roiyas
Y en su lugá ayá va eso.

(*Le da un pañuelo con un nudo en cada punta.*)

ROQUE. ¡Jesucristo! ¡qué hermosura!
Dios te lo pague... ¿qué es esto?
¿Qué se ensierra en estos ñuos?

MANUEL. Esos ñuos tienen drento
Una onsa doro ca uno...
Pa que ese pico esté muerto.

ROQUE. Como una piedra estará.

DOLORES. Señor tio, ¿está osté viendo?
Asi paga mi Manolo
Los anteriores requiebros.

ROQUE. Viva Manolo, porque es
El rey e los macarenos.
(Si esa niña se berrea
Requiesca tin pase, cuerpo.)
Saleroso, eja que yo
Procure aliviate el peso:
Dame esos andacapadres,
Y pues escansar sin mieo.

MANUEL. Ojalá y juera verdá,
Pero me van persiguiendo
Y tengo que estar alerta
Porque la nues me va en eyo.
Vamos á ver, ¿cuánta tropa
Anda por aqui en asecho?

ROQUE. Cuasi ninguna. Ha tres horas
Que hablé con unos arrieros,
Y dis que la compañía
Se va á Mansanares...

MANUEL. Güeno.

ROQUE. De moo y manera, que el cabó
Con los cuatro granaeros
Son los únicos que van
A la húsma por esos serros.

MANUEL. Y aqui ¿vienen á menuo?

ROQUE. Suelen vení e tiempo en tiempo
A echá un trago, y á tomá
Un bocaiyo.

MANUEL. Malegro:
Cudiao con yevales caro.

ROQUE. Hombre, saco lo que pueo.
Es gente que e los descuios
Saprovecha, y yo por eso
Bautiso el mosto que sorben
Y por moro se lo cuelo.
Asina vivimos tos...

MANUEL. Pus no jeñó, mu mal hecho;
A mí mapaña que estén
Esos camarás contentos,
Y dende ahora yo pago
El gasto que aqui hagan eyos.

ROQUE. Ese ya es otro cantá;
Que venga aunque sea un ejérsito
Y lo meteré en la espensa
Y erramaré mis peyejos,
Pus Manolito lo manda
Y Manolito es to un jembro.
(*Suena un silbido fuera de la venta.*)

MANUEL. ¡Hola...! el pito e mi tiniente.
(*Aparece en la puerta Juan Rompelanzas.*)
Aelante.

ESCENA III.

DOLORES. MANUEL. ROQUE. JUAN.

JUAN. A Dios, cabayeros.
MANUEL. ¿Qué tenemos, *Rompelansas?*
JUAN. La elijensia yega presto.
MANUEL. ¿Hásia ónde está?
JUAN. Mas acá
Del Visiyo por lo menos.
MANUEL. ¿Qué jente viene?
JUAN. Asi, asi:
Un franchute relojero,
Dos hombres, dos zeñoricas,
Una vieja con un perro...
Y na mas.
MANUEL. Vamos, ¿y es cosa
E salirles al encuentro?
JUAN. Osté lo ispondrá; me paese
Que na se pierde con verlo.
MANUEL. Y ¿qué tropa hay por ahí?
JUAN. Ninguna he visto hase tiempo.
MANUEL. ¿Quién es el que está á la mira?
JUAN. El capatas Paco Truenos
Y dos hurones con él.
MANUEL. Bien, vete hásia *Espeñaperros*
Con la jente que has traío:
Como está quebrao el terreno
Los cabayos e na sirven,
Con que á la cueva con eyos.
(*Dirijense hácia la puerta y en ella hablan aparte.*)
ROQUE. (*Bajo.*) Olorsiyas, me paese
Que al ser de noche tendremos...
DOLORES. ¿Está usté ya murmurando?
ROQUE. Mujé, ¡por San Nicoemus!
¿Qué tiés, que estás tan arisca?
¿Vamos á ver...
DOLORES. Yo me entiendo.
ROQUE. Lusero, pus si tu tio...
DOLORES. Vaya, quítese osté e enmedio,
Miosté que está ayí Manolo
Y si le igo lo que siento...

ROQUE. ¡Hum...! ¡qué emonio! eres capas
De entonale cuatro enreos
Po el gusto e verme ajorcao
Con este mismo pañuelo.
JUAN. Osté ¿no sale daqui?
MANUEL. Hasta que mavise Truenos
Mestaré.
JUAN. Pus al avío.
Cudiao con Roque.
MANUEL. No hay mieo.

ESCENA IV.

DOLORES. MANUEL. ROQUE.

MANUEL. Tio Roque, póngase osté,
Pero vivito, el chapeo
Y sálgase osté al camino
A ver quién viene.
ROQUE. Corriendo.
MANUEL. Si es alguno e mi partia
Que pase.
RORUE. ¿Que pase? güeno.
(Mu poco tiempo te quea
E tratame como á un perro.)
MANUEL. ¿Que resasté?
ROQUE. Na, Manolo:
Pensaba aqui en mis aentros
En que siempre estás sercao
E pesaumbres y riesgos.
MANUEL. Pues no temasté, que mientras
Maneje yo este instrumento
Al que me venda haré añicos,
Y espues con rostro sereno
Me abriré caye aunque sea
Por mitá e sien regimientos.
ROQUE. Dios te oiga, Manolo mio.
(¡Ay Jesu!, si habrá escubierto...)
MANUEL. Al camino.
ROQUE. Vamo ayá.
(Voy temblando y sin resueyo.)

ESCENA V.

DOLORES. MANUEL.

MANUEL. Olores, fuersa será
Que saques algo e comé:
Anda, prinsesa, porque
Me caigo e nesesiá.

DOLORES. ¿Y te estás cayando asi?
(*Pone lo mesa cerca del hogar.*)
Verás con qué ligeresa
Te va á serví tu prinsesa.

MANUEL. (*Señalando á la sarten.*)
¿Y me vas de eso á serví?

DOLORES. ¡Caya! ¿quiés que te de un cólico?
En lo que es, ¿no has reparao?

MANUEL. Tiés rason, ese guisao
No me paese mu católico.
¿Asierto, Olores?

DOLORES. Bien dises;
Mas na de eso hay que sentí,
Pus tengo guardao pa tí
En mi cuarto un pa e perdises.

MANUEL. Tráelas presto, voto á Brios,
Y te pondrás á mi oriya;
Pues ya saben tos, chiquiya
Que pa dos perdises, dos.

DOLORES. Ayá voy.

(*Entra Dolores por la puerta pequeña de la izquierda y sale poco despues con dos perdices en un plato.*)

MANUEL. Anda, sol mio...
Voy á ver si la marco
Y pongo en claro el enreo
Que me está armando su tio...
El pícaro quié perdeme...

DOLORES. Aqui estan.

MANUEL. Siéntate, hermosa.
Vamos, esto es otra cosa;
Si estan disiendo comeme.
Olorsiyas, merendemos.
Tú y yo, y la boteya, tres;
Anda, mi gloria, brindemos

Por si es la postrera ves
Que en este sitio nos vemos. (*Bebe.*)

DOLORES. ¿Qué me cuentas?

MANUEL. Qué sé yo...
Apura el vaso, mi via,
¿No ves que este sapuró,
Y que el mosto nos convia?

DOLORES. Si tú lo quies ¿por qué no? — (*Bebe.*)

MANUEL. ¡Ajá...! hasta verte, Dios mio...
Él bendiga mis amores,
Que en queándome mi Olores
No lo tengo to perdio.

DOLORES. ¿Por qué son esos temores?

MANUEL. ¡Ay, lumbreriya e mis ojos!
¿Por qué temo? Consiera
Que está sembrá mi carrera
Por toicas partes dabrojos.

DOLORES. No lo pienses.

MANUEL. Bien quisiera.

DOLORES. ¿Cuándo el peligro asustó
Al corazon de Manolo?
¿Quién su poer no temió
La ves que su nombre solo
En los caminos sonó?

MANUEL. Cuando se juega conmigo
Limpio, es muy sierto, hermosa;
Pero en viendo que un amigo
Me hase trampas de enemigo...
Entonses, ya es otra cosa.

DOLORES. ¿Quién es ese amigo atros...

MANUEL. Esta, va por tí, sol mio;
Brinda, si quiés, por los dos
Y á que á mí me libre Dios
De las garras e tu tio.

DOLORES. ¿De mi tio?

MANUEL. Es la verdá.

DOLORES. ¡Ay Manuel! yo bien desia...

MANUEL. Al gefe e la compañía
El tuno me quie entregá.

DOLORES. ¿Lo sabes de sierto?

MANUEL. Sí.

DOLORES. ¿Cómo lo has averiguao?

MANUEL. Mu fasil; yo sé que ha estao
Anoche la tropa aqui.
DOLORES. Asin mesmito pasó,
Yo estaba ya arrecojía
Cuando entró la compañía...
MANUEL. ¿Y el tio Roque tambien?
DOLORES. No;
Mas se najaron tan presto,
Que cuando nombrate oí
Quise escuchar, y sentí
Que esocupaban el puesto.
MANUEL. Roque con eyos salió,
Y en entregame convino;
Pero á la vera e el camino
Quien lo oyese no faltó:
Ayí mesmo hubiéa podio
Castigá su mala fé...
Pero, Olores, macordé
Que ese probe era tu tio.
¿Tú no sabes la rason
Por qué ese hombre asi mespía?
DOLORES. Ya te ije cuanto sabia.
MANUEL. ¿Con que es por mala intension?
¡Habrá perro...! voto á San...
DOLORES. Manuel, si vas á la muerte
Quieo corré la mesma suerte.
MANUEL. ¡Prenda mia...!

ESCENA VI.

DOLORES. MANUEL. TRUENOS.

TRUENOS. (*Desde la puerta.*) ¿Capitan?
MANUEL. Aelante, Paco.
TRUENOS. Salú.
MANUEL. ¿Qué tenemos?
TRUENOS. Casi na:
La elijensia ya está ensima.
MANUEL. ¿Aonde?
TRUENOS. Lo mas, lo mas...
A un tiro e fusil.
MANUEL. Corriente;

Pus vamos á maniobrá.

TRUENOS. Un eje e los delanteros
Se la roto, capitan.

MANUEL. ¿Se la roto?

TRUENOS. Sí jeñó,
Y apenas pué caminar.

MANUEL. De moo y manera, que entonses
Aqui tendrá que pará
Pa componelo.

TRUENOS. Sin dua.

MANUEL. Avisa al teniente Juan,
Que está en la farda e la sierra,
Y dile que sin tardar
Se guelva aqui con la jente...
¿Entiendes?

TRUENOS. Sí, bien está.

ESCENA VII.

DOLORES. MANUEL.

MANUEL. El golpe postrero es,
Dolores, segun mis cuentas,
Que voy á dar en las ventas
De Cárdenas y el Marques.
En acabando, es presiso
Najarme... pa qué engañarte,
Con la música á otra parte,
Que asi mi suerte lo quiso.
Mas, lusero, no te e pena
Que maleje destos serros;
Si me farta *Espeñaperros*
Ahi está *Sierramorena*.
Ayí me najo por tí,
Que es tierra que da güen fruto,
Y te rendirán tributo
Los que pasen por ayí.
Ayí se va Manuel Rayo,
Ayí se va su partia,
Y te ofrese, reina mia,
Un asiento en su cabayo.

DOLORES. Manué, naide como tú
Pue sé e mi queré testigo:

Yo soy capas de ir contigo
Aunque sea hasta el Perú.
No guardes á Roque encono
Y me iré legua tras legua
En las ancas e tu yegua
Como si juera en un trono.

MANUEL. Asin te quieo, prenda mia.
¿Por Roque vas á pedí...?
Pus si no juera por tí
¿Piensas tú que viviria?
Echo abajo sus castiyos
Y con eso me contento...

(*Óyense á lo lejos las campanillas de las mulas de la diligencia.*)

DOLORES. ¿Oyes?

MANUEL. Sí, yegó el momento;
Ya suenan los campaniyos.

ESCENA VIII.

DOLORES. MANUEL. ROQUE.

ROQUE. Aqui está ya la elijensia,
Y la esperá va á ser larga...
¡Muchacha...! ¿tiés esto á oscuras?
Pus... ¡me gusta la cachasa!
Vamos vivo, saca lus...

MANUEL. ¡Tio Roque!

ROQUE. ¡Ah...! no macordaba...

MANUEL. En golviendo osté otra ves
A tené mala criansa
Le saco á osté toa esa lengua
Tan parlanchina y tan basta,
Y la clavo en el porton
Pa que le sirva daldava.

ROQUE. (¡Jesucristo!!) No te enojes...
Yo lo ije porque la casa...

MANUEL. Si osté quié lus, ensendéla.

ROQUE. Ya se ve; de güena gana...
(*Enciende luz.*)
(Anda, que ya tien aviso
E que serca daquí andas
Y presto vas á caer

De los sordaos en las garras.
Yo arrecojo las moneas
Que por escubrite alargan,
Espues te ajorcan á tí,
Yo me muo y santas pascuas.)

MANUEL. Vamos, menos letanías...

ROQUE. Pus qué, ¿es tambien cosa mala,
Cuando se ensiende la lus,
El dale al Señó las grasias?

MANUEL. Es que...

(*Óyese rumor de gente que se aproxima.*)

ROQUE. Aqui estan los viajeros.

(*Se dirige hácia la puerta con el candil en la mano.*)

Pasen ostes á la sala.

ESCENA IX.

MANUEL. DOLORES. ROQUE. DOÑA JUANA. DOÑA LUISA. DOÑA TOMASA. DON VICENTE. DON ANTONIO y PIERROT. Despues UN CABO DE GRANADEROS.

VICENTE. A la sala... ó la cocina,
Todo es lo mismo, madamas.

JUANA. Tiene usted mucha razon.

(*Antonio bajo á Luisa y señalando á Manuel.*)

ANTONIO. Mire usted...

LUISA. ¡Ay Dios... qué trazas...!

TOMASA. (*En la puerta mirando hácia el campo.*)
Celin, Celin, ps... ps... toma;
Ven acá... sí, quién lo alcanza...
Señor Pierrot, corra usted...
Por favor...

PIERROT. (*Entrando.*) (1) Pardon, madama...

---

(1) Convendrá advertir que este sainete es producido mas bien por el deseo de complacer á un actor apreciable, que por la inspiracion del poeta. Siendo necesario colocar entre los interlocutores á un francés, y haciéndose imposible escribir todo un papel en este idioma, porque ni el público ni algunos actores estan obligados á poseerlo, el autor ha adoptado el medio de *macarronizarlo* escribiendo las voces puramente francesas tal como se pronuncian, esceptuando aquellas cuyos sonidos no pueden representarse exactamente con las cifras de nuestro alfabeto.

¡Oh...! ¡qué diabl de chien barbé...
Il curre par la campaña...

TOMASA. ¡Ay mi perrito...!

PIERROT. ¡Eh...! ¿perrito?
Il parese une elefanta...

TOMASA. Si los ladrones lo ven...

PIERROT. ¡Oh pitié! ¡Oh duleur...!

MANUEL. La alaja
Será pa meté en codisia
A cualsiquiéa.

TOMASA. Mucho, vaya...
(¡Huy...! ¡qué cara de asesino!)

PIERROT. E bien; lo que á moá empalaca
E le tiempo que perdremos
Sin viacar dan set pusada.
¡Qué diantre de diliyensias!
Tutel son descoyuntadas
E á lo mecor hasen fiasco
An mitad de la campaña,
E obligan á caminar
A los viacantes á pata.
¡Oh qué postas! lleve el diablo
A los caminós de España.

MANUEL. Po lo visto osté es franchute.

PIERROT. Fransés, monsieur.

MANUEL. Ya. Y ¿en Fransia
No se vuelca en los caminos
Ni susée ninguna esgrasia?

PIERROT. ¡Oooh!! ouí, ouí; tambien, monsieur.

MANUEL. Pues entonse estamos patas:
Acuerdése osté e su tierra
Y no hable osté mal Despaña.

PIERROT. Bien, je ne parleré pá...

MANUEL. ¿Que va osté á pelar la pava?
Pus pele osté aunque sea el gayo.

PIERROT. (¡Ah mon Dieu...! voasí un fantasma...
Il tiene un petí canon
Escondido antre la manta.
Il me samble un vandolerro...
¡Uf...! ¡sácre...!! y tendrá navaca.)

VICENTE. Por lo menos en tres horas
No hay que pensar en la marcha.

JUANA. Harto lo siento.
VICENTE. ¿Por qué?
JUANA. Porque estas ventas de Cárdenas
Son temibles...
ANTONIO. Con efecto,
No tienen la mejor fama.
LUISA. Yo estoy sumamente inquieta...
TOMASA. Pues yo estoy sobresaltada.
¿Ven ustedes á aquel hombre
Bebiendo con tanta calma?
Pues me parece un ladron
De dinero, y... ¡Vírgen Santa!
Aqui podemos ser víctimas...
Que al fin... nosotras... pues, ¡vaya!
VIC. *y* ANT. ¡Ja...! ¡ja...!
TOMASA. Sí, sí; ríanse ustedes,
Pero yo estoy traspasada...
Si á lo menos estuviera
Aqui mi Celin...
VICENTE. ¡Eh...! vaya.
Serénese usted, señora;
Usted está asegurada...
Con nosotros, que sabremos
Perecer por ampararla.
TOMASA. Muchas gracias. (¡Qué galante!
Como un Amadís de Gaula.)
VICENTE. Empleemos en algo el tiempo.
¡Eh! ventero...
ROQUE. ¿Qué me manda
Su mersé?
VICENTE. Vaya, sepamos
Qué tiene usted en la casa
De notable y escojido
Para obsequiar á estas damas.
TODAS. ¡Ah! no señor, para qué...
ROQUE. Lo que yo tengo en mi casa
Lo puen jamar aunque sean
Los dose pares e Fransia.
Aqui tié osté güevos duros.
VICENTE. No; pase usted.
ROQUE. Güenas gachas.
VICENTE. Sí; tambien.

ROQUE. Gaspacho fresco.

VICENTE. ¡Y en Febrero...! nada, nada.
¿Qué vinos?

ROQUE. Un Valdepeñas
Que es mas duro que una tranca.

VICENTE. Valdepeñas... si á lo menos
Tuviera usted buen Champaña.

ROQUE. Y ¿qué e jeso?

VICENTE. Nada. ¿Y dulces?

ROQUE. ¿Dulses? Mostiyo e la Mancha...

VICENTE. ¡Ay amigo! ya está visto
Que aqui no tiene usted nada.

ROQUE. Pero si á osté na le gusta;
¿Quié osté liebre?

LAS SEÑORAS. ¡Uf! ¡Vírgen Santa!

VICENTE. En las posadas, la liebre
Es sospechosa vianda.

DOLORES. Pues ostés no eben tené
En comela esconfianza:
Aqui tengo las orejas
Que aseguran...

ROQUE. ¡Caya! ¡caya!
Vete y aeresa mi cuarto
Por si quieen dormí estas damas.

DOLORES. Ayá voy. (*Vase.*)

ESCENA X.

DOÑA JUANA. DOÑA LUISA. DOÑA TOMASA. DON VICENTE. DON ANTONIO. PIERROT. ROQUE. MANUEL. UN CABO DE INFANTERIA.

EL CABO. Dios guarde á ostés.

TODOS. Bien venido.

CABO. Patron; vaya,
Eche usté un jarro.

ROQUE. ¿E lo puro?

CABO. Se entiende; yo no quieo agua.

ROQUE. (*Levantando la compuerta de la cueva.*)
Voy por él á la boega.

TOMASA. Diga usted, cabo de escuadra,
¿Hay por ahi muchos ladrones?

CABO. A la verdá que no faltan.
PIERROT. ¡Oh...! ¡mon Dieu, mon Dieu...! ¡latrones!
¿E yo que porto una caja
De reloques? ¡Corp du diable...!
Je suí perdú si la atrapan.
ANTONIO. ¿Pero nadie los persigue?
CABO. Yo y mis cuatro camaráas,
Que semos cáa cuá una fiera
En metiéndonos en dansa:
Aemas va una compañía
E provinsiales e Málaga...
VICENTE. Entonces no hay que temer.
MANUEL. Melitá; el ventero tarda...
Pero aqui está mi boteya;
¿Quié osté mojá la palabra?
CABO. No hay inconveniente.
MANUEL. ¡Pues ea!
Ahi está.
CABO. Vénganos.
MANUEL. Vaya.
CABO. Güen mosto.
MANUEL. Soy conosío.
CABO. Camará, y ¿aónde se viaja?
MANUEL. A la gloria.
CABO. Güen camino.
¿Y va osté ayí con las armas?
MANUEL. Como soy guarda e este campo
E mi cuerpo no sapartan.
CABO. Bien hecho.
MANUEL Vóyme á rondá,
Y el Señó quiéa que me salgan
Los ladrones, pus man dicho
Que lejos daqui no andan.
CABO. Pues etras voy pa ayuarle...
MANUEL. Conmigo solo me basta,
Que ya le he visto á esa jente
Bastantes veses la cara.
Señores, mu güen viaje,
Y con Dios toos.
TODOS. Con él vaya.

ESCENA XI.

DOÑA JUANA. DOÑA LUISA. DOÑA TOMASA. DON VICENTE. DON ANTONIO. PIERROT. EL CABO. Despues ROQUE.

TOMASA. Gracias á Dios que se fué.
CABO. Campechano es ese guarda.
ANTONIO. Señores, yo... francamente,
Con mucho cuidado estaba.
PIERROT. E moá osí.
VICENTE. Pues yo no;
Bien que á mí no me acobardan
Los peligros, sino cuando
De cerca les veo la cara.
TOMASA. ¡Ay...! cállese usted, por Dios:
Yo, señores de mi alma,
Tenia ya aniquilado
Mi pobre espíritu... Vaya,
Militar, quédese usted
Con nosotras...
CABO. ¿Pues qué pasa?
TOMASA. Que puede volver ese hombre...
CABO. Por quién lo ise osté, ¿po el guarda?
TOMASA. Qué guarda, ni qué demonio:
De asesino tiene facha.
CABO. Arrepárelo osté bien;
No puee sé, la cosa es clara:
Se hubiera caío muerto
Al verme entrá en esta casa.
TOMASA. (*Bajo.*) ¡Ay de mí...! que es andaluz
Tambien el cabo de escuadra.
ROQUE. (*Saliendo de la bodega con un jarro de vino.*)
Aqui está la grasia e Dios.
¡Eh...! cabito... pero... ¡caya!
(*Con misterio.*)
¿No está ya...?
TODOS. ¿Quién?
ROQUE. Aquel hombre...
CABO. Se najó.
ROQUE. Güena cachasa
Gasta el cabo e granaeros.
TODOS. ¿Pues quién es?

¿Quién es...? ¡no es náa!!

ROQUE. Sepamos...

TODOS. ¿Nos oye alguien?

ROQUE. No; nadie.

TODOS. Es que si él yegara
A saber que me berreo
Me ajorcaba por las patas.

ROQUE. Vamos.

TODOS. Cerraré la puerta.

ROQUE. ¿Acabará usted...?

VICENTE. Pues vaya:

ROQUE. Échense ostés á suar
De canguelo...

TOMASA. ¡Dios me valga!

ROQUE. Ese es... Manolito el Rayo...

TODOS. ¡Jesus...!!!

ROQUE. Qué e jeso, ¿se espantan?

TOMASA. ¿El capitan de ladrones
Que infesta toda la Mancha?

ROQUE. El mesmo.

TOMASA. ¿Lo ven ustedes?
Ahora reirse... ¡ay...! ¡agua...!
¡Estamos entre vandidos!
¡Seremos sacrificadas...!

EL CABO. (*Que no ha cesado de beber, casi embriagado dice, tirando la jarra:*)
Señora, no hay que asustase,
Aqui estoy yo y mi charrasca.
Avisaré á mi tiniente,
Y hasta á la sábana santa.
Dende ahora bandera negra,
Trastaso, y yueva metraya.
Verán ostés qué jaleo
Se va á armar y qué sanfransia:
Échense ostés á dormí
Sin cudiao; que el cabo Vargas
Es el hombre e mas cruesa
Que sa visto en la campaña. (*Vase.*)

ROQUE. Pus yo me escurro con él,
Porque si el otro matrapa... (*Vase.*)

ESCENA XII.

DOÑA JUANA. DOÑA LUISA. DOÑA TOMASA. DON VICENTE. DON ANTONIO. PIERROT. Despues DOLORES.

VICENTE. Hay tropa, estamos seguros;
¿Lo oye usted, doña Tomasa?

TOMASA. ¡Qué...! si va como una cuba.

(*Sale Dolores y dice á las señoras:*)

Ya está corriente la cama;
Si quien ostés acostase...

TOMASA. ¡Ay! sí; con toda mi alma.

LUISA. Pues vamos.

JUANA. Descansaremos
Las horas que aun nos faltan...

VICENTE. Es verdad, vamos...

DOLORES. ¿Tos juntos?

VICENTE. Pues qué, ¿no hay mas que una sala?

DOLORES. Na mas.

VICENTE. Bien, tanto mejor;
De viaje, nadie repara...

LAS SEÑORAS. No, nada de eso.

PIERROT. Alon-nus
Cabalierros e madamas.
Yo quierro ir alá tambien
Pur fer á ustedés compaña.

VIC. *y* ANT. (*Tomando el brazo de doña Juana y doña Luisa.*)
Dice bien.

LAS SEÑORAS. De ningun modo.

PIERROT. (¿E á moá me decan la ansiana?
Prefierro estar á la lumbre...
Le pusaderra no es mala.)

(*Se sienta en un rincon del hogar.*)

VIC. *y* ANT. Pero ¿es posible...?

SEÑORAS. ¡Sí, sí!

VIC. *y* ANT. Qué tontería...

SEÑORAS. ¡Bien, basta...!

ESCENA XIII.

DOÑA JUANA. DOÑA LUISA. DOÑA TOMASA. DOLORES. DON ANTONIO. DON VICENTE. PIERROT. MANUEL Y TRUENOS.

MANUEL. Paco, á esos dos señoricos
Métełos...
VIC. *y* ANT. ¡Cristo nos valga!
TRUENOS. Vengan ostés.
VIC. *y* ANT. ¿Dónde vamos?
MANUEL. ¿Onde? á escansar á la cuadra.
(*Abre Paco Truenos el porton de la derecha y encierra á don Vicente y don Antonio.*)
Señoras, vengan ostés;
Que quieo enseñales la sala
Aonde pueen dormí sin mieo
Mientra esté yo en esta casa.
Paquiyo, á la obligasion.
JUANA. (*A Luisa.*)
Tan fino y ladron, ¡qué lástima!
TOMASA. (*A las dos.*)
Y si entre tanto nos roban
Debemos darle las gracias.

ESCENA XIV.

DOLORES. PIERROT.

PIERROT. (Le diablo drento coló.
Yo estar en grande peligro...
E me reloques tambien
Si los vé duon Manuolito!
¿Quí fer dan set ocasion?
Aqui de mi grande espírritu.
Je suí un hom de gran téet,
E je prandré un bon partido...
E bien, ¿e cual? je man dor
Sur le brá de mon destino.)
DOLORES. (¿Está resando el fransés,
Ó está tiritando e frio?)
PIERROT. (Le pusaderra me atisva...
Y estamos todo solitos...
¡Oh...! gran ocasion es esta,

Yo la tomo par padrino...)

DOLORES. Na; resa... y e cuando en cuando
Hásia acá me echa los clisos...
¿Si acaso seré la santa
A quien se encomienda el pícaro?)

PIERROT. (¡Oh...! ouí, ouí; me considera
Je suí bien diplomatíco...)
¡Eh..! señurrita; aproché...

DOLORES. ¿Qué me ise osté?

PIERROT. ¿Qué le dico?
Que... que... vus et biee emable...

DOLORES. Miosté; yo no entiendo el gringo,
Con que si quié que conteste,
Entone osté por mi estilo.

PIERROT. ¡Ah...! vu ne me comprán pá?

DOLORES. No compro pan, cabalito.

PIERROT. (Voasí, voasí le curáge
D'une africann... me yo insisto.)
Vus et fort jolí.

DOLORES. ¿Ajonjolí?

PIERROT. (¡Oh mon Dieu! en vano predrico.)
Vusted ¿estar bien contenta
Con que nus soayons amicos?

DOLORES. ¿Qué micos, ni qué sayon?
Aqui no hay mas que güen vino,
Esa liebre y mi presona
A su mandao...

PIERROT. E bien, yo admito
La presona, señorrita.

DOLORES. Digasté, ¿en qué pueo servilo?

PIERROT. (La pusaderra es tre feble...
Dan tu le mond son lo mismo.)
Quisierra que usted me amase
Seuleman un poquitito.

DOLORES. ¿Un poquito e soliman?
¿Y pa qué? ¿está usté en su juisio?

PIERROT. ¿No antiende usted me paróles?

DOLORES. ¿Qué peroles?

PIERROT. (¡Vive Cristo!)
¿Qué paróles? Voayon-nu
Si de esta manier me esplico.

(*Va á abrazarla, y le rechaza Dolores.*)

DOLORES. ¡Arre ayá!

PIERROT. ¡Cómo, muchacha!

DOLORES. Va osté errao po ese camino.

PIERROT. Ne pa posible yo te adorro.

DOLORES. ¡Vaya...!

PIERROT. E malgré ton esquivo
Santiman...

DOLORES. Esté osté quieto.

PIERROT. (*Persiguiéndola.*)
Espera... ¿non? yo te sigo.

(*Huyendo Dolores de Pierrot entra por la puerta pequeña, y al hacerlo tambien este aparece en ella Manuel, á cuya vista manifiesta Pierrot la mayor consternacion.*)

ESCENA XV.

MANUEL. DOLORES. PIERROT.

PIERROT. ¡Lá!!

MANUEL. ¿Qué e jesto?

PIERROT. Monsieur...
Yugamos á le escondito...

MANUEL. ¿Al escondite, Olorsiyas?

DOLORES. Ese hombre es un atrevío.

MANUEL. ¡Hola...! malegro e saberlo...
Voy á esoyarlo á osté vivo.

PIERROT. (*Bajo.*)
¡Glorieux Sen Bartelemí!!
¡Protege moá dan se conflito!

MANUEL. Frito, cabal; eso espués.

PIERROT. ¡Par Dieu! monsieur...

MANUEL. ¡Chist...! chitico.
¿No sabe osté, patas largas,
Que es mu fasil perdé el tino
Corriendo tras de esa mosa
Y roar á un presipisio?

PIERROT. Me... je... monsieur...

MANUEL. ¡Sonsoniche!

PIERROT. (E ¿qué será sonsonicho?)

MANUEL. ¿Está osté viendo á esa jembra?
Echelosté bien los clisos;
¡Pues esa niña es mi já!

¿Está osté?

PIERROT. ¿Moá...? no antendido...

MANUEL. ¿No entiende osté mis palabras?
(*Echando mano á una pistola.*)
Pus voy á abrirle el sentío.

PIERROT. Tenir, tenir le pistolo
Je compran bien... me l'estilo...

MANUEL. Esa muchacha es mi novia,
¿Lo oye usté? y yo su querío.

PIERROT. ¡Diabl! ¿el eé votr bien emé?
¡Uf!! pardon...

MANUEL. ¿Qué es lo que ha icho?
El pendon lo será osté...

PIERROT. Ecuté, monsieur; non dico...

MANUEL. ¿No dica osté? pus yo sí.
Vamos á ver, comparito,
Sacabó la letanía,
Con que á encomendase á Cristo.

(*Saca un pañuelo y sujeta por detras los brazos de Pierrot.*)

DOLORES. (*Bajo.*)
Manolo...

MANUEL. No tengas mieo.

PIERROT. ¡Ooh...!

MANUEL. Camará, cudiaico,
Que si hase osté la mas chica
Movision, está perdío.

PIERROT. Par pieté, señor duon Rayo...

MANUEL. ¿Seño on Rayo...? güen amigo,
¿Quién le ha escubierto mi nombre?

PIERROT. (*Con aparente entusiasmo.*)
¡Ooh...! il é bien conosido
Tré selébre, tres ilústre,
Tré fameux, ¡tré mañifico!
Il curre par l'Italí,
Par l'Anglatérr, par l'Eyipto,
Par la Frans... e il arrivá
Yusca les Etats-Unidos.

MANUEL. Con tantos pares y treses
Mal haya si lo he entendío.
¿Qué quié isí esa jerigonsa?
¿Que vasté á jugá conmigo

A pares y á nones? no:
Malora es la que ha escojío.
Vamos á ver; quieo sabé
Por qué rason y motivo
Iba osté etras de esta mosa;
Con que, camará, vivito.

PIERROT. Dispansé-vu...

MANUEL. Aqui no hay Bú
En la espensa: ¡eh! al avío.

PIERROT. ¡Monseñor...!

MANUEL. ¿Otra te pego?
No se pongasté amariyo,
Ni asul, ni ná que lo valga;
Confiésese osté conmigo,
Que yo tengo una consensia
Mas ancha que ese camino.
Eso se ise en dos palabras,
Soy hombre que no me pico:
Con que vaya, con franquesa;
Sin canguelo pué osté isirlo,
Que naide le pone á osté
Al pecho ningun cuchiyo.

(Acompaña Manuel los dos últimos versos con la accion; es decir, que saca el cuchillo, se lo pone á Pierrot delante del pecho, y lo retira despues volviéndolo á su lugar.)

PIERROT. (¡Le cutó! ¡ye suí tué...!
¡Ie suí mort...!! me... non... ¡yo vivo!)

MANUEL. ¿Con que no quié osté esplicase?
No importa, soy adevino,
Y en disiendo que me pongo
Escubro to lo escondío.
La verdá, camaraita,
Osté al dicar esos clisos
Se le jué asté la chaveta
Y en eyos se queó cautivo.
¿No es esto, mosiú?

PIERROT. Ouí, ouí.

MANUEL. Cudiao con ladrá, mi amigo:
Hable osté como Dios manda,
Que yo bien claro mesplico.
La carta ya está entregá,

Y osté por hombre atrevío,
Por torpe y enamorao
vas té á sufrir un castigo...

PIERROT. ¡ Aaah...!!

MANUEL. ¡ Qué castigo, compae...!
¡ Si yo mesmo me horroriso!

PIERROT. ¡ Ooh! ¡qué serrá...!

MANUEL. Sí; serrá
Está la puerta, al avío.
Enamóreme osté á mí.

PIERROT. ¿ Coman?

MANUEL. Comiendo; vivito:
Écheme osté un pa e requiebros
De esos que no estan escritos.
Aqui tié osté... ¿ qué le paese
Esta planta y este brío?
Dígame osté, ¿no es verdá
Que lo tengo á osté ya frito
De pura sandunga? Vaya,
Camará, abrasté ese picó:
¿ No merese mi presona
De ese pecho enduresío
Tan siquiá cuatro piropos
Que levanten los ladriyos?
¿ No me dasté...?

PIERROT. Ye nes pá...

MANUEL. ¿ Con una espá...? ¡ Voto á Cristo!

PIERROT. ¡ Ooh...! ¡ no, monsieur...!

MANUEL. Creerá osté
Que aqui no se le ha entendío.
¿ Con una espá quié osté dame?
Lo veremos, comparito.
¿ Tan resuelto con mi novia
Y tan beato conmigo...?
Vaya osté entonando el creo,
Que ya está serca...

(*Óyense á alguna distancia de la venta tiros y rumor de gente que se aproxima.*)

DOLORES. ¿ Oyes? ¡ tiros!

PIERROT. (¡ Voalá la trup...! ¡ Ooo! va bien...)

MANUEL. Esa es traision de tu tio.
Si le atrapo...

ESCENA XVI.

DOLORES. PIERROT. MANUEL. JUAN. PACO TRUENOS *y* LADRONES, *entrando precipitadamente.*

JUAN. Capitan,
A juir, ó estamos perdíos.
MANUEL. ¡Eh...! ¡mucha sereniá...!
(*Levantando la compuerta de la bodega.*)
Tos por aqui; ¡vamos vivo!
Por la boega se va al campo;
Esperáme en el postigo.
(*Descienden los ladrones con la brevedad posible. Entre tanto Manuel pone su sombrero en la cabeza de Pierrot, y despues le emboza en la manta.*)
Aqui se quea osté, compae;
Si hablasté, al sielo lo envío.
Olores, ¿me quiés seguí?
DOLORES. Manolo, siempre contigo.
MANUEL. (*Toma el candil y lleva á Dolores hasta la entrada de la bodega.*)
Grita, ladrones.
DOLORES. ¡Ladrones!!
ROQUE. (*Dentro.*)
¡Aqui estan!
MANUEL. Habrá tio pícaro.
(*Vanse Manuel y Dolores por la bodega llevándose la luz y dejando caer la compuerta.*)

ESCENA XVII.

PIERROT. UN OFICIAL. EL CABO. SOLDADOS. ROQUE, *con un hacha de viento encendida. Despues* DOÑA JUANA. DOÑA LUISA. DOÑA TOMASA. DON VICENTE. DON ANTONIO.

CABO. (*Apuntando á Pierrot con el fusil.*)
Aqui está, ¿no lo ije yo?
¡Al suelo!
ROQUE. Esoyarlo vivo.
PIERROT. ¡Messieurs...!
OFICIAL. Nada; fusilarlo
Aqui sin mas requisito.
CABO. ¿Aónde estan los camarás?
PIERROT. ¡Oh...! ¡caporal...!

CABO. Que te tiro...

OFICIAL. Malvado, confiesa pronto.

ROQUE. ¿Pero aónde se habrán metio...?

PIERROT. ¡Ye suí fransés...!!

ROQUE. Esa vos...
¡Caya...! si no es Manolito...

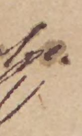
TODOS. ¡Cómo!

ROQUE. Es uno e la elijensia...
¡Ya se escapó...! ¡Jesucristo!
Si matrapa entre sus uñas
Me hase jirones y añicos.
(*A Pierrot quitándole la manta.*)
¿Quién le ha puesto este aparejo?

PIERROT. Le señor don Rayo.

ROQUE. ¡Lindo!
Y tiene amarraos los brasos
(*Los desata.*)
Con un pañuelo; ¡habrá endino!

CABO. Pues yo aqui los vide entrá
En timulto.



OFICIAL. Y yo lo mismo.

(*Óyese un golpe en el porton de la derecha.*)

ROQUE. Ahi suena jente... ¡ahi estan!
En las cuadras se han metio...

CABO. Abrasté.

ROQUE. ¡Yo...! cabo escuadra...

OFICIAL. ¡Calen...!

CABO. Abre tú, Lonjinos.

(*Los soldados se colocan delante del porton de la derecha con bayoneta calada, y mientras que uno de los soldados abre aquel, aparece en la puerta principal Paco Truenos y sin que lo noten la cierra con llave.*)

TRUENOS. Cortemos la retirá.
(*Salen don Vicente y don Antonio.*)

LOS DOS. ¡Señores!

EL OFICIAL, EL CABO *y* ROQUE. ¡Cómo...!

LAS SEÑORAS. (*Por la puerta pequeña de la derecha.*)
¡Ah...!

TOMASA. ¡Dios mio!
¡Que los van á fusilar!
¡Oh, qué vista... me horripilo!

OFICIAL. Señora, cálmese usted,
No corren ningun peligro;
Creimos que eran ladrones...
CABO. (*A don Vicente y don Antonio.*)
Estan ahi drento.
VICENTE. No, amigo;
Ahi dentro nos encerraron...
ROQUE. Es el diablo Manolito...
Apuesto á que me ha chorao
A la sobrina... presiso.
¡Olores!
(*Abrense las maderas de la ventana y aparecen detras de la reja Manuel y varios de su partida apuntando con los trabucos á los que estan en la escena.*)

ESCENA ÚLTIMA.

DOÑA JUANA. DOÑA LUISA. DOÑA TOMASA. DON ANTONIO. DON VICENTE. PIERROT. ROQUE. MANUEL. UN OFICIAL. UN CABO. SOLDADOS y LADRONES.

MANUEL. Aqui está Olores.
TODOS. ¡Jesus!
MANUEL. ¡Eh! Ca uno en su sitio,
Porque aquel que se menée
Se va con los angelitos.
OFICIAL. ¡Soldados! vamos tras ellos.
ROQ. y SOLD. (*Dirigiéndose á la puerta.*)
¡A ellos!
MANUEL. Na, tiempo perdío;
Está la puerta serrá
Y la yave en mi bolsiyo.
TODOS. ¡Ah!
ROQUE. Es muncha verdá, señores;
Si es el demonio, ¿no digo...?
Por aqui se han escapao....
(*Queriendo alzar la compuerta que permanece cerrada.*)
Tamien la serró... ¡mardito!
MANUEL. Ese pícaro ventero
Espues que ma protejío
A la tropa ma vendío
Por el ansia del dinero.
Señó ofisiá; échele osté

La mano, porque sinó
Onde quiéa que le vea yo...
Su sangre me he de bebé.

OFICIAL. Preso.

ROQUE. ¡Yo!

OFICIAL. Sí.

ROQUE. ¿Qué rason...

OFICIAL. Por ocultar á ladrones,
Por traidor... y otras razones
Me ordenan esta prision.

MANUEL. ¡Ajá...! ostés á la elijensia;
Señoras, to está arreglao:
A na de ostés satocao,
Pus yo soy hombre e consensia.
De lo que hay aqui, tan solo
Me yevo pa mi disfrute
Los relojes del franchute...

PIERROT. ¡Par Dieu, señor duon Manuolo...!!

MANUEL. Esto solo es lo que quieo,
Y será güeno que entienda
Que si los yevo, es en prenda
E mi manta y mi sombrero.

PIERROT. Voasí, voasí le chapó...
E vot covertur... prené...

MANUEL. Na, guárdeselos osté;
Se los regalo á osté yo.

PIERROT. ¡Sácre!

MANUEL. La yave... esta es;
Al caer, segun mis cuentas,
Ya no estaré yo en las Ventas
De Cárdenas y el Marques.

(*Tira la llave y se quitan todos de la ventana.*)

Ayá va; muncha salú.

OFICIAL. Ya quién los ha de alcanzar.

VIC. *y* ANT. Vamos.

TOMASA. (*A Pierrot.*) Vamos á montar.

PIERROT. ¡Oh, madam...! Ye suí perdú.

TOMASA. Ya aliviará usté esas penas...

PIERROT. Ouí; me dirré en tierra estraña
Que está el infierno d'España
Dan las Ventas de Cardénas.

FIN DEL SAINETE.